

TRANSCRIPTION

COMPRÉHENSION ORALE | Stade 2 | Niveau 7

Domaine	Culture et médias
Situation	Découverte d'œuvres littéraires, musicales, cinématographiques et télévisuelles
Intention	Résumer un film

SUPPORT	Vidéo : • <i>Sortir du bois</i>
---------	------------------------------------

L1 : Oui, bonjour Sandra. Ici, Claudia de Bruxelles, ton amie qui devait arriver aujourd'hui, comme d'habitude *t'es* [tu es] en retard. Mais bon, c'est pas grave, je commence à te connaître. Sandra, putain, ça fait deux heures que je t'attends. Bon, j'espère que le mec que *t'as* [tu as] dans ton lit, il est un bon coup. Bon écoute, rapplique là, je t'ai ramené de la bière et du chocolat. Bon allez, à tantôt. Ciao.

Salut maman, ouais, je suis à l'aéroport, dis, euh *t'aurais* [tu aurais] pas eu des nouvelles de Sandra. Ça fait trois heures là que je l'attends. Écoute, moi là je suis fatigué là. Je vais prendre un taxi et puis je te rappelle quand j'arrive chez elle, ça va? Ouais, elle m'a donné son adresse. Je te rappelle quand je suis chez elle. OK ? Bon allez.

L2 : Première fois en ville ?

L1 : Pardon ?

L2 : *C'tu* [C'est-tu] ta première fois à Montréal ?

L1 : Mouais. Première fois en Amérique en fait.

L2 : Ah oui ? OK, ben bienvenue. On voit de plus en plus là de Français qui débarquent. Je pense qu'ils tripent vraiment sur le Québec.

L1 : Sauf que je suis pas Française mais Belge.

L2 : Ouais, mais tu parles comme une française là.

L1 : Non, non pas vraiment.

L2 : Ben, nous autres, on voit vraiment pas la différence. Là. Non sérieusement. hum hum hum. Ça v'êt' [va être] ici.

L1 : Oui, maman, c'est encore moi. Non, non, non, elle était pas chez elle. Ben, c'est pas grave là. De toute façon, j'ai décidé, je vais, je vais me prendre un motel là pour la nuit. Je, Je suis crevé, j'ai besoin de dormir. Ouais, c'est très beau Montréal, il fait froid et il pleut. Je suis pas dépaysée de Bruxelles. Ouais. Écoute, t'inquiète pas, de toute façon, je t'appelle quand je suis installée. Ça va ?

L3 : *Scuse* [Excuse], euh, je peux-tu t'aider ? J'habite ici.

L1 : Excuse-moi, tu connais la fille qu'habite là. Ouais ben c'est... elle devait venir me chercher, y'a... à l'aéroport et j'ai toujours pas de ses nouvelles.

L1 : Ben quoi ?

L3 : Ben, elle a eu un accident d'auto hier après-midi. La police est venue hier soir me poser une couple de questions. Écoute, je sais vraiment pas comment te dire ça. *Est* [Elle] décédée une fois rendue à l'hôpital. *Chuis* [Je suis] vraiment désolé de te dire ça comme ça. Je m'excuse sincèrement.

Tu connais-tu ses parents ? J'imagine que t'as [tu as] leur numéro téléphone. Si tu veux euh, tu peux rentrer pour les appeler. Ça me dérange pas, ça me fait plaisir. Ou si t'aimes [tu aimes] mieux on peut aller dans un café. Être plus à l'aise, y'a [il y a] du monde, c'est un lieu neutre.

L3 : Ça sera pas trop long. Le service est bon *icitte* [ici]. Toi, t'es Française heu... Belge c'est ça. Piou. Je l'ai échappé belle. C'est... c'était quoi ton.. *scuse* [excuse]. C'est quoi ton lien avec elle.

L1 : Une amie d'enfance. On se connaissait depuis longtemps. *Est* [Elle est] déménagée avec ses parents, mais on a toujours gardé contact.

L3 : Ok, pis euh, qu'est-ce tu fais dans [la] vie?

L1 : Je dessine et puis j'écris

L3 : Une vraie Belge quoi. Moi, c'est Mathieu.

L1 : Je m'appelle Claudia. *Pis* [Et] toi, tu fais quoi ?

L3 : Ben je suis réalisateur, télévision, pub, vidéoclip aussi. Sauf que ces temps-ci, euh... c'est pas trop évident avec la récession *pis* [et] toute le kit. On dirait qu'ils coupent les budgets un peu partout. Fait que, mettons que ça *rush* assez coté portefeuille là. Ah, excuse-moi là, j'ai un accent québécois assez intense, ça doit pas être évident pour toi.

L1 : Ça va, c'est mignon.

L3 : Mignon, merci. Merci

L1 : Combien de chance que ça arrive ?

L3 : Mouais, ah, ça me fait penser, l'été passé, y'a [il y a] un couple d'amoureux, ils vont souper sur une terrasse d'un restaurant, à, à un hôtel, le gars demande au serveur une table dans un petit coin

tranquille. À un moment donné, un bloc de ciment, de je sais pas quel étage, qui tombe *su'a* [sur la] fille et qui la tue dret là. Criss, je veux dire, combien de chances là que ça peut arriver une affaire de même. Ben, c'est arrivé. Ah. Excuse-moi, là, esti que *chuis* [je suis] con. Je sais vraiment pas pourquoi j'ai dit ça. Excuse-moi.

L1 : Putain

L3 : Tabarnak.

L1 : Quoi ?

L3 : Tabarnak, *c't'un* [c'est un] sacre québécois. Dis-*lé* [le], ça va te faire du bien. Je te le dis. Allez vas-y gêne toi pas. Je te dis c'est libérateur.

L1 : Tabarnacle.

L3 : Ben non, pas tabernacle là. Non c'est pas comme à l'église là, c'est un petit peu plus agressif. Ta-bar-nak. Vas-y!

L1 : Tabarnak.

L4 : Ah ça s'en vient. ça s'en vient. Une autre fois. Vas-y!

L1 : Tabarnak!

L4 : Bon, excellent. Ça fait du bien hein. Pis qu'est-ce qui est le fun avec ce mot-là là tabarnak. On peut l'utiliser vraiment dans plein de circonstances. Comme exemple, *t'es* [tu es] surprise, Tabarkak! *T'es* [Tu es] fâchée, Tabarnak. Même là t'es content, han tabarnak. As-tu vu ? Tu peux vraiment l'employer à toutes les sauces. C'est merveilleux. Écoute Claudia, euh, j'aurais *p't'êt'* [peut-être] de quoi à te proposer. Mais vraiment, c'est genre sans arrière-pensée. Euh, J'ai une chambre dans mon appartement, ben, c'est pas une chambre là. En fait c'est, c'est le sofa dans le salon. Mais, écoute, je comprends si *t'es* [tu es] pas à l'aise. C'est normal, je veux dire, on se connaît pas en fait là. Mais, si tu veux aussi je peux même t'aider à te trouver une chambre d'hôtel pas loin. Je veux dire, je te laisserai pas comme ça. C'est, allons, on va te sortir du bois. Là. Quoi ?

L1 : Tu parles de quoi ?

L4 : Sortir du bois ? Sortir de la merde. Une autre expression assez *in* du Québec ça. C'est mignon ?

L1 : Quand même.

L4 : Quand même. Ah je le savais.

Avant d'arriver, je boirais ben une bière mais faut continuer, ouah faut continuer. Et quand les temps sont gris et que tout me désole. Je sens la gaité puis la musique me console. Je m'en va sortir du bois. *T'auras* [Tu auras] jamais vu ça. Je crois très fort en moi. La la la la la.

TRANSCRIPTION

COMPRÉHENSION ORALE | Stade 2 | Niveau 7

Domaine	Culture et médias
Situation	Découverte d'œuvres littéraires, musicales, cinématographiques et télévisuelles
Intention	Résumer un film

SUPPORT	Vidéo : • <i>The pamplemousse</i>
---------	--------------------------------------

L1 : Voici Liliane, de Paris, Ontario. Liliane a toujours rêvé d'aller à l'autre Paris, la ville Lumière, pour y voir la Joconde. Malheureusement, ses économies ne lui permettaient pas d'aller plus loin que Québec. Dès son jeune âge, Liliane a toujours été une personne réservée et passait le plus clair de son temps à rêver.

Liliane est prête à commencer sa vie.

Voici Jacques, un homme dont la vie a été marquée par une longue série de déceptions. Le matin où on venait de le congédier et surpris chez lui son meilleur ami dans sa robe de chambre préférée et prenant le petit déjeuner au lit avec sa femme, Jacques songe à en finir avec la vie.

L2 : Bonjour, pour l'exposition ?

L3 : Euh, je, euh. Je... je.

L4 : Hein, qu'est ce que, moi, quoi, argh. Ah. Hum.

L2 : Excusez-moi mademoiselle?

L5 : De Vinci est aussi le plus grand génie de tous les temps. Ses connaissances sont prodigieuses. Musicien, inventeur, cartographe. Anatomiste, botaniste.

L6 : Excusez-moi, je, je voulais pas. Je, je *vas* [vais] vous aider un peu, tenez. Oh wow, c'est, c'est vous qui avez fait tous ces dessins. Oh regarde... Hey, mais c'est moi ça... c'est...

Hey mademoiselle, mademoiselle... il vous en manque un. Mademoiselle. Mademoiselle. Hop. Mademoiselle. Mademoiselle. Attendez, attendez, attendez. Il vous en manque un. Euh, c'est très réussi. Vous savez, vous avez comme saisi mon. *Y'a* [Il y a] plus personne qui me remarque. *Chu* [je suis] devenu un peu comme l'homme invisible, et, et vous, vous m'avez vu.

L3 : Ok

L6 : Mademoiselle, sauf que...

L6 : Bonjour, vous êtes probablement ridicule monsieur, parce que vous avez l'air heureux comme ça, mais attendez demain, ça va chier. Je sais pas pourquoi je vous suis, je sais pas, mais c'est, *c't'important* [c'est important]. Euh, comment dire euh, ch' *chu* [je suis] désespéré *pis* [et] sss... Ma... mademoiselle, je voulais juste. Vous savez, *y'en* [il y en] a qui, qui meurent en héros, qui accomplissent des choses exceptionnelles, moi, j'ai, j'ai rien fait de spécial. Mais, qu'est-ce que vous avez vu en moi ? Le désespoir ? Qu'est-ce que vous voyez ?

L3 : No, no, no

L6 : Pardon, pardon, *chu* [je suis] désolé, désolé!

L3 : Le pamplemousse est sur la table ?

L6 : Quoi ? Pardon ?

L3 : Le pamplemousse est sur la table.

L1 : Peu importe ce qu'avait dit Liliane ce jour-là. Il avait su y trouver quelque chose auquel se raccrocher. Elle l'avait regardé s'éloigner en homme nouveau et déterminé, semble-t-il, à voir la vie autrement pour le reste de ses jours.